
LES NOMS FRANÇAIS DES BRYOPHYTES DU QUÉBEC-LABRADOR, CANADA : PREMIÈRE MISE À JOUR

Arold Lavoie

185, rue du Prince-Albert, Otterburn Park (Québec) J3H 1L4, Canada

[info@aroldlavoie.com]

Lavoie, A. 2015. Les noms français des bryophytes du Québec-Labrador, Canada : première mise à jour. – *Carnets de bryologie* 11 : 1-3.¹

Résumé – L’auteur présente la mise à jour des noms français des bryophytes du Québec-Labrador, Canada. Un nom français est proposé pour 26 espèces nouvellement découvertes sur le territoire ou n’ayant pas encore reçu de nom français. Le nom français de trois autres espèces est modifié en raison de changements taxonomiques.

Mots-clés : bryophyte, mousse, nom français, normalisation, nomenclature.

Abstract – The list of French names of bryophytes occurring in Québec and Labrador, Canada, is updated. French names are proposed for 26 species either new to this region or still lacking a French name. Due to taxonomic changes, French names are revised for three species. [Translated by the journal.]

Key words: Bryophyte, moss, French name, standardization, nomenclature.

¹ Manuscrit reçu le 2 février 2015, accepté le 6 février 2015.

Introduction

En 2012 et 2014, nous avons publié deux articles dans les *Carnets de bryologie* comme référence pour la nomenclature française de la *Flore des bryophytes du Québec-Labrador* (Faubert, 2012; 2014). Ces noms ont ensuite été versés dans TERMIUM, la banque de données terminologiques et linguistiques du gouvernement du Canada. Avec les progrès de la taxonomie et la découverte, au cours des dernières années, de nouvelles espèces au Québec-Labrador, une mise à jour s’impose aujourd’hui.

Méthode

Nous avons d’abord extrait de BRYOQUEL, la base de données des bryophytes du Québec-Labrador (Faubert *et al.*, 2014+), les espèces nouvellement découvertes sur le territoire ou n’ayant pas encore de nom français, ainsi que celles dont le nom scientifique avait changé depuis Lavoie (2012; 2014).

Nous avons ensuite créé les noms français manquants en suivant la méthodologie présentée dans Lavoie (2012; 2014). Dans certains cas, nous nous sommes inspirés de ce qui avait été fait pour les sphaignes (Lavoie, 2014), et nous avons traduit en français les épithètes infraspécifiques commémorant des personnages illustres ou des lieux bien connus.

Résultats

Le tableau 1 présente les noms français ici créés pour 26 espèces. Certaines ont été découvertes récemment au Québec, alors que d’autres n’avaient simplement pas encore reçu de nom français. Le tableau 2 présente 26 autres espèces dont le nom scientifique a été modifié depuis la parution des deux premiers articles de Lavoie (2012; 2014). Le nom français de seulement trois de ces espèces (quatre en comptant les

deux *Lophozia* réunis en une seule espèce) a dû être modifié. Enfin, dans le tableau 3, nous corrigeons certaines coquilles et autres erreurs ayant été remarquées dans Faubert (2012; 2014) et dans Lavoie (2012; 2014).

Toutes ces modifications seront consignées dans BRYOQUEL et accessibles en ligne (Faubert *et al.*, 2014+).

Remerciements

L’auteur tient à remercier Jean Faubert de sa collaboration à la création de nouveaux noms français, ainsi que Robert Gauthier, Marc Favreau et Marie-Hélène Croisetière pour avoir amélioré le texte.

Références

- FAUBERT, J., 2012. Flore des bryophytes du Québec-Labrador. Volume 1: Anthocérotes et hépatiques. – Société québécoise de bryologie, Saint-Valérien, Québec, xvii + 356 p., illus.
- FAUBERT, J., 2014. Flore des bryophytes du Québec-Labrador. Volume 3 : Mousses, seconde partie. – Société québécoise de bryologie, Saint-Valérien, Québec, viii + 456 p., illus.
- FAUBERT, J., S. LECLERC, A. LAVOIE, M. LAPOINTE, S. NADEAU et COLLABORATEURS, 2014+. Base de données des bryophytes du Québec-Labrador (BRYOQUEL). En ligne à <http://societequebecoisedebryologie.org>
- LAVOIE, A., 2012. Les noms français des bryophytes du Québec-Labrador, Canada : anthocérotes et hépatiques. – *Carnets de bryologie* 2 : 1-11.
- LAVOIE, A., 2014. Les noms français des bryophytes du Québec-Labrador, Canada : mousses. – *Carnets de bryologie* 6 : 1-17.

Tableau 1 - Noms français créés pour certaines espèces de bryophytes du Québec-Labrador.		
Nom scientifique	Nom français proposé	g.g.
Hépatiques		
<i>Arnellia fennica</i>	arnellie arctique	f.
<i>Biantheridion undulifolium</i>	sylphide ondulée	f.
<i>Cephaloziella rubella</i> var. <i>sullivantii</i>	cephalozielle bois-pourri	f.
<i>Jungermannia subelliptica</i>	jongermanne subelliptique	f.
<i>Leiocolea bantriensis</i>	lophozie trompeuse	f.
<i>Leiocolea collaris</i>	lophozie à collier	f.
<i>Lunularia cruciata</i>	lunulaire à gemmules	f.
<i>Microlejeunea ulicina</i>	collier des fées	m.
<i>Moerckia blyttii</i>	colerette des montagnes	f.
<i>Riccia sorocarpa</i>	riccie grisâtre	f.
Mousses		
<i>Bryum longisetum</i> var. <i>labradorensis</i>	bryum du Labrador	m.
<i>Buxbaumia piperi</i>	gnome mat	m.
<i>Dicranum majus</i> var. <i>orthophyllum</i>	dicrane à feuilles dressées	m.
<i>Dicranum undulatum</i>	dicrane ondulé	m.
<i>Ephemerum cohaerens</i>	éphémère asymétrique	m.
<i>Helodium blandowii</i> var. <i>blandowii</i>	hélodie dressée	f.
<i>Helodium blandowii</i> var. <i>helodioides</i>	hélodie étalée	f.
<i>Hypnum andoi</i>	hypne apprîmée	f.
<i>Hypnum cupressiforme</i> var. <i>filiforme</i>	hypne filiforme	f.
<i>Pohlia elongata</i> var. <i>greenii</i>	pohlie de Green	f.
<i>Polytrichum commune</i> var. <i>perigoniale</i>	polytric buissonnant	m.
<i>Pseudoleskea radicata</i> var. <i>compacta</i>	leskée compacte	f.
<i>Schwetschkeopsis fabronia</i>	olivine fausse-fabronie	f.
<i>Sphagnum isoviitae</i>	sphaigne d'Isoviita	f.
<i>Sphagnum molle</i>	sphaigne douce	f.
<i>Tortula nevadensis</i>	tortule édentée	f.

Légende

g.g. = genre grammatical

Tableau 2 - Noms français des espèces dont le nom scientifique a été modifié depuis la parution des deux premiers articles de Lavoie (2012; 2014).			
Ancien nom scientifique*	Nom scientifique actuel	Nom français proposé	g.g.
Hépatiques			
<i>Anastrophyllum cavifolium</i>	<i>Orthocaulis cavifolius</i>	gorgone à feuilles creuses	f.
<i>Anastrophyllum hellerianum</i>	<i>Sphenolobus hellerianus</i>	gorgone des forêts	f.
<i>Anastrophyllum minutum</i> var. <i>minutum</i>	<i>Sphenolobus minutus</i>	petite gorgone	f.
<i>Anastrophyllum saxicola</i>	<i>Sphenolobus saxicola</i>	gorgone des rochers	f.
<i>Anastrophyllum sphenoloboides</i>	<i>Schizophyllopsis sphenoloboides</i>	gorgone des tourbières	f.
<i>Barbilophozia attenuata</i>	<i>Neoorthocaulis attenuatus</i>	barbille atténuée	f.

<i>Barbilophozia binsteadii</i>	<i>Neoorthocaulis binsteadii</i>	barbille nordique	f.
<i>Barbilophozia floerkei</i>	<i>Neoorthocaulis floerkei</i>	barbille dressée	f.
<i>Barbilophozia kunzeana</i>	<i>Schljakovia kunzeana</i>	barbille bilobée	f.
<i>Barbilophozia quadriloba</i>	<i>Schljakovianthus quadriloba</i>	barbille patte-de-lion	f.
<i>Cephalozia catenulata</i>	<i>Fuscocephaloziopsis catenulata</i>	céphalozie chaînon	f.
<i>Cephalozia connivens</i>	<i>Fuscocephaloziopsis connivens</i>	céphalozie bec-de-perroquet	f.
<i>Cephalozia leucantha</i>	<i>Fuscocephaloziopsis leucantha</i>	céphalozie pâle	f.
<i>Cephalozia loitlesbergeri</i>	<i>Fuscocephaloziopsis loitlesbergeri</i>	céphalozie ciseaux	f.
<i>Cephalozia macrostachya</i>	<i>Fuscocephaloziopsis macrostachya</i>	céphalozie des marais	f.
<i>Cephalozia pleniceps</i>	<i>Fuscocephaloziopsis pleniceps</i>	céphalozie trompeuse	f.
<i>Cephaloziella rubella</i>	<i>Cephaloziella rubella</i> var. <i>rubella</i>	céphalozielle rouge	f.
<i>Cladopodiella fluitans</i>	<i>Odontoschisma fluitans</i>	vénusté des tourbières ¹	f.
<i>Cladopodiella francisci</i>	<i>Odontoschisma francisci</i>	vénusté des forêts ¹	f.
<i>Jamesoniella autumnalis</i>	<i>Syzygiella autumnalis</i>	sylphide d'automne	f.
<i>Lophozia debiliformis</i>	<i>Barbilophozia sudetica</i>	barbille des collines ¹	f.
<i>Lophozia obtusa</i>	<i>Obtusifolium obtusum</i>	lophozie obtuse	f.
<i>Lophozia sudetica</i>	<i>Barbilophozia sudetica</i>	barbille des collines ¹	f.
Mousses			
<i>Bryum longisetum</i>	<i>Bryum longisetum</i> var. <i>longisetum</i>	bryum à soie longue	m.
<i>Orthotrichum obtusifolium</i>	<i>Nyholmiella obtusifolia</i>	houppes à feuilles obtuses	f.

Légende

g.g. = Genre grammatical

* = Lavoie (2012; 2014)

1 = Nom français modifié

Tableau 3 - Correction des coquilles ou autres erreurs remarquées dans la Flore des bryophytes du Québec-Labrador (Faubert 2012; 2014) et dans les articles de Lavoie (2012; 2014).

Nom scientifique	Nom français proposé	Correction	Lavoie 2012; 2014	Faubert 2012; 2014
<i>Aloina brevirostris</i>	aloïna à bec court	Aloïna et non aloïna		*
<i>Aloina rigida</i>	aloïna rigide	Aloïna et non aloïna		*
<i>Anthoceros macounii</i>	anthocérote discrète	Anthocérote et non anthocétote		*
<i>Atrichum undulatum</i>	atric ondulé	Espèce absente au Québec-Labrador	*	
<i>Dicranodontium denudatum</i>	dicranodonte effeuillé	Le genre grammatical est masculin		*
<i>Leiocolea heterocolpos</i> var. <i>harpanthoides</i>	lophozie faux-harpanthe	Lophozie faux-harpanthe et non lophozie fausse-harpanthe		*
<i>Lophozia schusterana</i>	lophozie arctique	<i>Lophozia schusterana</i> et non <i>Lophozia schusteriana</i>	*	*